



窮船守護隊  
FLY POOR TO THE MOON

中英劇團

20-28. 01. 2024

葵青劇院演藝廳

AUDITORIUM, KWAI TSING THEATRE



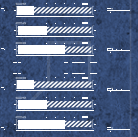


[024-FPTTM]

# 窮艙守護隊

## FLY POOR TO THE MOON

Scanning...



### 葵青劇院演藝廳

#### Auditorium, Kwai Tsing Theatre

**20,25-27/1/2024 8pm**  
**21,27-28<sup>^</sup>/1/2024 3pm**

<sup>^</sup> 此場為通達專場，設粵語口述影像及劇場視形傳譯

This is an Accessible Performance with Audio Description (Cantonese) and Theatrical Interpretation

粵語演出

Presented in Cantonese

節目全長約 2 小時，不設中場休息

The performance is about 2 hours without intermission

節目適合 6 歲或以上人士觀看

Suitable for those aged 6 or above



葵青劇院 Kwai Tsing Theatre  
香港新界葵涌興寧路 12 號  
12 Hing Ning Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong  
電話 Tel: 2408 0128 傳真 Fax: 2944 8743

請撥冗完成網上問卷，留下您對此節目的寶貴意見，幫助我們做得更好！  
Kindly fill in this questionnaire to give us comments and suggestions on this programme!

#### 各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

#### Dear Patrons,

To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorised photography, audio and video recordings in the auditorium. Thank you for your co-operation.

#### 場刊回收：

為愛惜地球，若您不準備保留本節目場刊，請於完場離去前把場刊留在座位，或交回詢問處的回收箱，以便環保回收。

#### Recycling of House Programme

If you do not wish to keep this house programme, please leave it on the seat or put it in the recycle bin at the Enquiry Counter after the performance for environmental purposes.

091141816 818285 - CN 1150 - 00000000000000000000 XX1417887125

MODULE\_01XDF\_99\_3



[024-FPTTM]

# 故事簡介

## SYNOPSIS

Scanning...

### 不要問，只要信 信活在內心裏，那堅執的自己

困在這個功利掛帥的劊房城市，夢想飛往太空，真是困難總比辦法多，你需要有不怕勞碌的雙手、自動屏蔽冷嘲熱諷的耳朵、展望未來的雙眼及一顆相信自己的心臟。

茫茫人海中，有一位廢青富二代，他有一個信念，信有一天，遇到的挫折會變成美麗風景；信有一天，信念最終會成真。為了實現追父之夢，他找來四位隱居底層的廢柴科學家，將夢想的熱血注入火箭，一飛沖天！

踏上美麗新世界，不必積極、無須勞動，才知道原來要保有初心，最難不是迎難而上，而是拒絕躺平。面對最強大的誘惑，你會選擇守護自己，還是放棄信念？

中英劇團繼《頭注香》後，再度挑戰本土原創喜劇，共同創作出一齣破格科幻劇《窮艙守護隊》。



LAT (N)  
53°8'35'



ING (E)  
29°13'9'



LAT (N)  
53°8'35'



ING (E)  
29°13'9'



LAT (N)  
53°8'35'



ING (E)  
29°13'9'





# 角色表

## CAST LIST

Scanning...

✦	廖國堯	飾	江耀曙
✦	蘇振維	飾	劉家年博士
✦	劉雨寧	飾	水麗奈博士
✦	阮瀚祥	飾	賈藤鷹博士
✦	尹溥程	飾	費洛蒙博士
✦	彭珮嵐	飾	江包瑜
✦	黃楚軒	飾	九兩蔡
✦	袁浩楊	飾	小王子
✦	彭展鏗	飾	方丈
✦	王天承*	飾	國際刑警/地盤友
✦	白子軒*	飾	國際刑警/地盤友
✦	麥嘉敏*	飾	執行舞台監督/國際刑警
✦	梁薰尹*	飾	國際刑警/維修手機少女
✦	熊怡*	飾	國際刑警/秘書/執達吏
✦	賴澤銘*	飾	國際刑警/茶檔老闆/地盤友
✦	鍾曉其*	飾	國際刑警/茶水/執達吏

\* 承蒙香港演藝學院支持實習計劃及允准參與是次製作

With the kind permission of the Hong Kong Academy for Performing Arts in support of the internship programme



# 創作及製作人員名單

## CREATIVE AND PRODUCTION TEAM



Scanning...

故事概念 Story	司徒偉健 Szeto Wai Kin	
聯合導演 Director	張可堅 Dominic Cheung	盧智燊 Edmond Lo
佈景設計 Set Designer	王健偉 Jan Wong	
服裝設計 Costume Designer	蘇善誼 Ainsley So	
燈光設計 Lighting Designer	黃宇恒 Bert Wong	
音響設計 Sound Designer	郭宇傑 Jaycee Kwok	
錄像設計 Video Designer	盧榮 Lo Wing	
副導演 Assistant Director	林健峰 Christmas Lam	
助理佈景設計 Assistant Set Designer	賴藝庭 Melissa Lai	
助理服裝設計 Assistant Costume Designer	黃靖雯 Wong Ching Man	
助理燈光設計 Assistant Lighting Designer	葉俊霖 Rachel Ip	
製作經理 Production Manager	許肇麟 Boolu Hui	
技術統籌 Technical Coordinator	陳家彤 Doris Chen	
舞台監督 Stage Manager	黃子晉 Zac Wong	
執行舞台監督 Deputy Stage Manager	盧子晴 Zita Lo	
助理舞台監督 Assistant Stage Manager	陳楷佩 Kiki Chan	吳偉樂 Prakatkhunnatham, Channate
道具主管 Props Master	黃祖耀 Joe Wong	
製作電機師 Production Electrician	鄭梓榮 Sammy Cheng	李蔚心 Vanessa Lee
燈光編程員及控制員 Lighting Programmer and Operator	方祥輝 Fong Cheung Fai	
燈光技術員 Lighting Technician	陳焯樺 Chan Wai Wah	趙家豪 Chiu Ka Ho
	趙柏亨 Chiu Pak Hang	馮晞彤 Fung Hei Tung
	梁景欣 Leung King Yan	戴雅俊 Tai Nga Chun
	黃冠綸 Wong Kwun Lun	
現場混音師 Live Mixing Engineer	譚家榮 Tam Ka Wing	
沉浸式音響編程員 Immersive Sound Programmer	葉慧珊 Yip Wai Shan	
音響技術員 Sound Technician	陳凱琳 Chan Hoi Lam	
舞台助理 Stage Crew	朱圃言 Chu Po Yin	羅詠僖 Lo Wing Hay
	吳駿璋 Ng Chun Wai	黃康喬 Wong Hong Kiu
服裝主任 Wardrobe Supervisor	李敏婷 Noelle Li	
服裝助理 Wardrobe Assistant	朱桂玲 Chu Kwai Ling	
化妝主管 Makeup Director	許慧敏 Julie Hui	
髮型主管 Hair Styling Director	李培德 Suky Lee	
化妝及造型 Makeup and Styling	曹曉兒 Natalie Cho	朱慧儀 Janice Chu
	何紀賢 Phoebeaki Ho	劉貫之 GeeGee Lau
	蕭興輝 Raymond Siu	
佈景製作 Set Construction	天安美術製作公司 T&O Fine Arts Production Company	
燈光器材 Lighting Equipment	盛邦興業有限公司 C'est Bon Projects Corporation Limited	
音響器材 Audio Equipment	J-Reamy Sound	
吊掛器材 Rigging Equipment	金舞台技術有限公司 Stage Tech Limited	
藝術科技器材及技術支援 Arts Tech Equipment & Support	華匯音響顧問有限公司 Rightway Audio Consultants Limited	
監製 Producer	李淑君 Christy Lee	
助理監製 Assistant Producer	張欣琪 Christine Cheung	吳祉維 Nat Ng
市場推廣 Marketing and Promotion	忻思敏 Esther Shin	余展頌 Herman Yu
票務 Ticketing	張玥桐 Krystal Zhang	
前台助理 Front-of-House Assistant	龔咏嵐 Aria Kung	
通達服務 Accessibility Service	香港展能藝術會 Arts with the Disabled Association Hong Kong	
宣傳平面及動畫設計 Graphic & Animation Design (Publicity)	MMM Studio	
場刊設計 House Programme Design	吠鹿設計 Barking Deer Design	
演出攝影 Performance Photo	Toky Image	
錄像拍攝 Video Shooting	鄧梓健 Michael Tang	



# 創作人員

## CREATIVE TEAM

Scanning...



藝術總監及導演  
Artistic Director and Director

**張可堅**  
Dominic Cheung

現任中英劇團藝術總監。資深戲劇工作者，全方位參與演出、翻譯、監製、導演、劇評及藝術行政等工作。

中學時期已作職業性演出，曾參演香港話劇團首季第一齣戲劇《大難不死》，1979年參與創立海豹劇團，1982年加入中英劇團，成為第一代華人駐團演員。1989年獲香港大學翻譯文學士（榮譽）學位，開始為不同劇團翻譯多部劇作。憑藉歷年戲劇界累積的人脈及經驗，為多個劇團監製不同類型的話劇，1999年與志同道合的朋友創立劇場空間，成為創團藝術總監。2011年，張氏獲香港演藝學院藝術碩士，主修導演。張氏任職中英劇團總經理期間，早在藝術上獻計良多，繼任藝術總監後，銳意以演員為中心，建立團隊獨有的說故事方式，並帶領中英積極推行「全民戲劇」。

先後11度獲提名香港舞台劇獎最佳導演，並分別憑《撞板風流》及《十二怒漢》獲第三屆最佳導演（喜劇／鬧劇）及第十三屆最佳導演（悲劇／正劇），另憑《尋根姊妹花》獲提名最佳男主角（喜劇／鬧劇）。2009年獲香港戲劇協會頒發銀禧紀念獎傑出翻譯獎。因推動文化藝術發展，2014年獲民政事務局長嘉許狀。

近作包括：《人生原是一首辛歌》（導演）、《兒欺 2020》（聯合監製）、《留守太平間》（導演）、《辯護人》（首演及重演）（導演）、《十二怒漢》（翻譯及聯合監製）、《唐吉訶德》音樂劇（導演）、《血色雙城記》（翻譯、導演及演員）及《相約星期二》（導演及演員）等。

現為香港戲劇協會副會長、劇場空間及 iStage 劇團董事、香港藝術發展局戲劇審批員、靈火劇團顧問、香港理工大學「藝術家聯盟」成員及香港電台電視部顧問團成員。

藝術總監及導演的話  
Artistic Director and  
Director's Note

牛頓在 300 年前提出萬有引力定律，假設宇宙間所有事物之間存在着一種重力互相吸引，而吸引力的大小受到物體之間的質量及距離所影響——質量愈大、引力愈大；相反，距離愈大、引力愈小。世界萬物都遵守的規律，卻在人心上出現例外。在《窮艙守護隊》的創作過程中，兒子江耀曙及母親江包瑜的關係經常引起我思考，父親離開後，本應更為緊密的母子，是甚麼令他們之間的引力失效？

可能是從他們的選擇開始。耀曙開始追逐父親的腳步，包瑜開始追逐物質上的安全感。遠在天邊的父親，停留在不可望又不可即的位置，而在現實世界的母子，似乎難逃生活的磨難，到底是距離愈近的人愈經不起現實的考驗，還是我們都不擅長與眼前人坦誠相對？

世上最遠的距離，原來不是物理上相隔萬重山，而是兩人並肩同行，心卻在千里之外。當我們對一個人愈認識深入，距離反而成為一個不安因素。「人生若只如初見」，是不是我們都無法跨過的詛咒？



[024-FPTTM]

# 創作人員

## CREATIVE TEAM

Scanning...



導演  
Director

盧智樂  
Edmond Lo

1998年加入中英劇團成為全職演員，2014年起就任助理藝術總監。2022年獲第十六屆香港藝術發展獎藝術家年獎（戲劇）。

團內參演作品超過80部，代表作有《頭注香》、《女大不中留》、《風流劍客》及《相約星期二》等，演活各類角色。近期演出包括《辯護人》（首演及重演）、《唐吉訶德》音樂劇、《留守太平間》、《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（香港及上海演出）、《羅生門》（重演）、《過戶陰陽眼》（重演）及《搏命兩頭騰》等。

近年醉心導演工作，近作包括《解憂雜貨店》、《科學怪人·重生》、《過戶陰陽眼》、《黃色小鴨》、《水滸嘍囉》、《谷爆笠水帶位員》及黑盒劇場製作《完全變態》等。

憑《頭注香》及《花樣撩牙》，分別獲得香港舞台劇獎最佳男主角（喜劇／鬧劇）及最佳男配角（喜劇／鬧劇）。曾獲提名香港舞台劇獎最佳男主角（悲劇／正劇）、最佳男主角（喜劇／鬧劇）、最佳導演（悲劇／正劇）及最佳導演（喜劇／鬧劇）。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演，並於2010年獲頒香港演藝學院藝術碩士，主修導演。

面對這變得太快的世界，讓我們在這無所不能的劇場，一起覺醒。

導演的話  
Director's Note

《唐吉訶德》裏面提到「夢想，是妄想也願想！」但是，要怎樣去守護也值得思考一下。我們每個人都有自己想要全力守護的東西，但守護的方法對嗎？我們應該去守護嗎？甚或是否值得我們去守護呢？因為想要守護的東西無論是人、信念、夢想，又或者只是物件，我們都必須付出某程度上的代價。

但是有一件事，橫互在我們與我們所守護的東西之間，那就是時間，它只會不停流逝，過了就是過了，永遠也沒有辦法追回。







[024-FPTTM]

# 創作人員

## CREATIVE TEAM

Scanning...



佈景設計  
Set Designer

王健偉  
Jan Wong

主修舞台及服裝設計。

近年戲劇設計作品有：《空覺上的書簡 2：繼續書寫》、《最後一次西遊》、《大汗推拿》、《親愛的，胡雪巖》、《德齡與慈禧》、《原則》、《解憂雜貨店》、《大偽術爸》、《科學怪人·重生》、《言說之外》、《兒欺》、《陪著你走》、《病房》、《色相》、《最好的時光》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《大象陰謀》、《二人餐》、《求證》、《我們最快樂》、《天下第一樓》、《愛我別走》、《史家本第二零二三回之伏虎降龍》、《千年幻戀》、《獨腳絲打噏の難道停經才去愛》及《相約星期二》等。

音樂劇及歌劇設計作品有：《我們的音樂劇》、《息在零地》、《肖像曲》、《聖馬可受難曲》、《分岔路上·大力神》、陳輝陽 X 女聲合唱作品音樂會 2021《人來人往》、自由爵士音樂節 2022、《再 18 種發聲與失聲方法》、《唐吉訶德》音樂劇、《兩生花》、HKT 西九音樂節《異色煙火張國榮》、《24:7:365》及《聖約翰受難曲》等。

舞蹈設計作品包括：《咏嘆調》、《最後一夜》、《紫玉成煙》、《弦舞》、《紅樓·夢三闋》、《一個人的哪吒》、《活著》、《戰鬥圖騰》、*RE-Mark II*、《馴悍記》及《如影》等。

近年憑藉《咏嘆調》、《紅樓·夢三闋》、《親愛的，胡雪巖》、《一個人的哪吒》及《唐吉訶德》音樂劇分別獲得舞台設計獎項。

📷 [janwong\\_selfcentre](#)



[024-FPTM]

# 創作人員

## CREATIVE TEAM

Scanning...



服裝設計  
Costume Designer

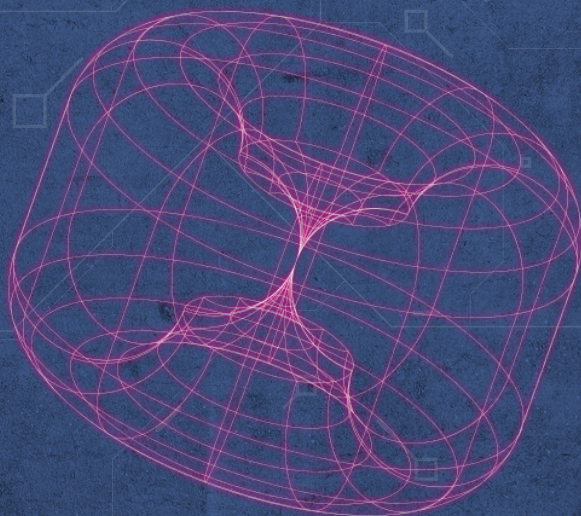
蘇善誼  
Ainsley So

畢業於皇家中央演講和戲劇學院，主修舞台及服裝設計。曾憑中英劇團《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》獲提名香港舞台劇獎最佳服裝設計。

近期服裝設計作品包括香港話劇團《史家本第二零二三回之伏虎降龍》、香港舞蹈團《如影》、中英劇團《解憂雜貨店》（重演及三度公演）及《唐吉訶德》音樂劇、三角關係《晚安》、《二人餐》及《小塵大事》、自由空間《戰鬥圖騰》及新視野藝術節《千里走單騎》等。

近期舞台及服裝設計作品包括：中英劇團《留守太平間》、鄧樹榮戲劇工作室「現世代的莎士比亞」《受辱記》、三角關係《無法誠實的我們》、聲蜚合唱節「巴赫黑盒劇場」《婚岔路》。

📷 [ainsleyso\\_selfcentre](#)





[024-FPTM]

# 創作人員

## CREATIVE TEAM

Scanning...

燈光設計  
Lighting Designer

黃宇恒  
Bert Wong

先後於香港中文大學取得理學士及哲學碩士，及後於香港演藝學院取得藝術學士，主修舞台燈光設計。

2022 年於第三十屆香港舞台劇獎獲多項最佳燈光設計提名，包括中英劇團《科學怪人·重生》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、香港舞蹈團 X 演戲家族《一水南天》。2019 年憑中英劇團《解憂雜貨店》獲提名第二十八屆香港舞台劇獎最佳燈光設計，並憑香港舞蹈團《紅樓·夢三闖》獲入圍香港舞蹈年獎 2017 最佳燈光設計。近期作品包括神戲劇場十年《極地謎情》、HKT 西九音樂節《異色煙火張國榮》、中英劇團《唐吉訶德》音樂劇等。

亦曾參與導演工作，導演作品有《攝魄》。



[024-FPTM]

# 創作人員

## CREATIVE TEAM

Scanning...



音響設計  
Sound Designer

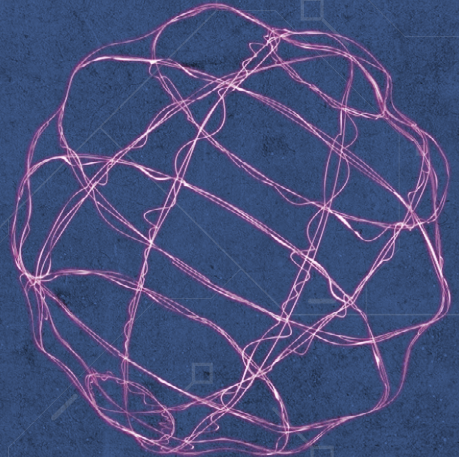
郭宇傑  
Jaycee Kwok

畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，主修音響設計。2020年憑香港話劇團《如夢之夢》，榮獲第二十九屆香港舞台劇獎最佳音響設計。

畢業後曾與多個藝術團體合作，包括：Kearen Pang Production、中英劇團、A2 創作社、PIP 劇場、一路青空、三角關係、風車草劇團、香港話劇團、英皇娛樂、100 毛、試當真、同窗文化、SUCH/、香港藝術節及香港迪士尼等。

聲域設計 (Soundscape Design) 作品有：orleanlaiproject《親密 Claustrophobia》。

心意作品：曾浩賢《I Sick Leave Tomorrow》、《I Sick Leave Tomorrow》Season 1-3。





[024-FPTM]

# 創作人員

## CREATIVE TEAM

Scanning...



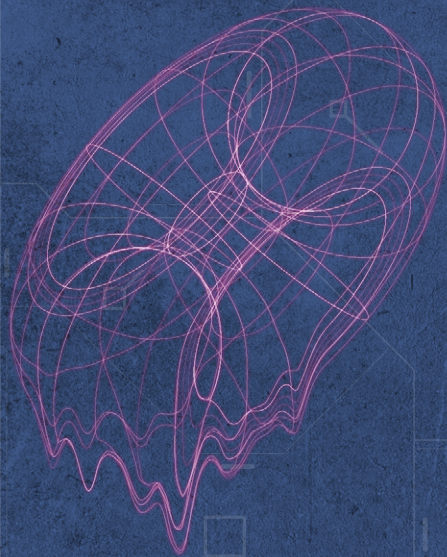
錄像設計  
Video Designer

盧 榮  
Lo Wing

香港城市大學媒體設計及科技藝術碩士畢業。www.ohlo.hk 創辦人。香港演藝學院客席講師。

憑錄像作品《我一媽媽一嬲嬲一爸爸-DV》獲第十四屆北京大學生電影節評委會大獎；《雞、魚與豬肉》獲第十屆 ifva 公開組特別表揚；《她是女子，我也是女子》為 2005 年「亞洲拉子影展」播映作品。

香港多媒體創作人，參與香港舞台及演唱會映像創作。從事廣告、劇場、電影及剪接多年。





# 創作人員

## CREATIVE TEAM

Scanning...



副導演  
Assistant Director

**林健峰**  
Christmas Lam

2022年加入中英劇團成為駐團導演，為《辯護人》（首演及重演）、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）、《唐吉訶德》音樂劇擔任副導演，又為《血色雙城記》的執行導演，並執導《冬梅》。

加入中英前於劇場空間任項目經理，亦負責助理監製、副導演、戲劇構作等工作，參與製作包括《謀殺啟事》、《坂本龍馬の背叛！》、《生死裁決》、《隱身的X》、《死亡和我有個約會》、《夢縈塘西》等。2022年擔任《神探福邇，字摩斯》導演。

先後於香港教育大學及以一級榮譽成績於香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修視覺藝術及導演。在學期間，曾到國立臺灣師範大學、韓國東國大學、丹麥歐丁劇場等進修戲劇。憑畢業作《美狄亞》獲得校內傑出導演獎及提名第11屆香港小劇場獎最佳導演。

相信「劇場」就是一套生死攸關，描述人類存亡的紀錄片。就像在《變變變生命力》中迎浪而上的飛魚，我們與牠共享葬身海底的恐懼，於是牠成為了舞台上的英雄人物，我們則在黑暗的台下期盼着：要麼長出翅膀，飛到天空之中，要麼一成不變，被巨浪捲進海底永不翻身。









廖國堯  
Liu Kwok Yiu  
飾 江耀曙

2019 年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括於《解憂雜貨店》（重演及三度公演）飾演伊勢崎幸平、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《金龍》、《唐吉訶德》音樂劇及《冬梅》。

先後於團劇團一年制戲劇證書課程、及楡劇場全日制全方位戲劇證書（進階）課程畢業。近年參與演出包括香港話劇團《局》及「新戲匠」系列《青春的角落》、楡劇場《楡創·異——當人類的靈魂滯留地上》、2017 社區文化大使計劃「傳統文化之旅——『望子成龍』」社區巡迴演出及《在牛池灣轉角遇上彩虹》、團劇團《Cabaret 2016》垃圾原力及《Gap Life 人生罅隙》（重演）等。

喜歡說故事，擅長說故事，歡迎你來讀我們（說）的故事。

📷 kwokyiuliu



[024-FPTM]

# 演員 ACTOR

Scanning...



蘇振維  
Ray So

飾 劉家年博士

2019 年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《血色雙城記》飾演查爾士·丹尼、《辯護人》（重演）飾演王然、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）飾演桐生敦也、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《唐吉訶德》音樂劇及《冬梅》。

以一級榮譽成績於香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。曾隨戲劇學院到丹麥歐丁劇場進修演藝技巧，又隨學院到英國倫敦及奧地利薩爾斯堡演出，曾到深圳參與中國·羅湖國際青年戲劇月。在校期間，分別憑《我自在江湖》林南風一角及《加數機》零先生一角獲得傑出演員獎。另獲頒演藝學院友誼社獎學金、王祖藍獎學金及鍾溥紀念獎學金等。

相信戲劇是一隻非洲長頸粉紅斑馬，千變萬化，引發聯想，是教人好奇且不斷探問的載體。

 Ray So  
 rayso\_cw



劉雨寧  
Nicole Liu

飾 水麗奈博士

2018 年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《唐吉訶德》音樂劇中飾演艾杜莎、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇中飾演 Mimi、《解憂雜貨店》（首演至三度公演）、《靖海氛記·張保仔》、《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（首演及重演）、《完全變態》、《羅生門》（重演）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《辯護人》（重演）及《冬梅》。

先於新加坡南洋藝術學院畢業，獲頒戲劇（華語戲劇）專業文憑，後於香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。隨戲劇學院到奧地利薩爾斯堡演出，以及到深圳參與中國·羅湖國際青年戲劇月，並曾到澳洲西澳表演藝術學院交流，連續兩年獲頒演藝學院外地生獎學金。

世界萬變，我要如何自處？「盡人事，聽天命」是此刻的答案。

 YuNing Liu

 nicole\_ynl



[024-FPTM]

# 演員 ACTOR

Scanning...



阮瀚祥  
Sunday Yuen

飾 賈藤鷹博士

2019 年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《福爾摩斯之華生暴走大狗查》（上海演出）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《辯護人》（首演及重演）、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）、《唐吉訶德》音樂劇、《血色雙城記》及《冬梅》。

先後於香港大學文學院及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修語言學及表演。在演藝期間，憑學院製作《青春的覺醒》Moritz Stiefel 一角，獲提名第 11 屆香港小劇場獎優秀男演員。曾獲頒張學友獎學金及堅毅獎學金。

在戲劇上相信寧看故事，莫生事故。同時喜愛作曲填詞，與人分享音樂。

 阮瀚祥 Sunday Yuen / 爛結他 LeGuitar

 sunday\_yuen / leguitarhk



尹溥程  
Edwin Wan

飾 費洛蒙博士

2021 年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《她生》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《辯護人》、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）、《唐吉訶德》音樂劇、《血色雙城記》及《冬梅》。

以優異成績畢業於英國倫敦大學皇家音樂學院，獲音樂劇表演碩士及 LRAM 教育執業文憑資格，並獲教育局頒發香港卓越獎學金資助進修。先後以一級榮譽成績於香港科技大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修環球商業管理及表演。在校期間，兩度獲傑出演員獎，並獲滙豐香港獎學金及成龍慈善基金獎學金，得赴澳洲西澳表演藝術學院交流。

曾為 *Disney in Concert: Magical Music from the Movies* 擔任主唱歌手之一；其聲線及歌唱訓練，亦為他帶來包括影視配唱、廣告旁白及歌唱教學等機會。

相信劇場是一面鏡，極其量自欺，莫奢望欺人。

 [edwinwan.actor](#)

 [edwinwan.actor](#)



[024-FPTM]

# 演員 ACTOR

Scanning...



黃楚軒  
Hinson Wong

飾 九兩蔡

2022年加入中英劇團成為全職演員，團內演出包括《辯護人》（首演及重演）、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）、《唐吉訶德》音樂劇及《冬梅》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。校內演出包括《三便士歌劇》、《大刀王五》及《BU21》等，並憑《BU21》獲飛躍演員獎。在校期間，曾獲頒堅毅獎學金及張學友獎學金。曾隨校到上海戲劇學院交流及2020年獲國立臺北藝術大學戲劇學院取錄作交流生。

同時積極參與電影、電視劇及廣告拍攝。近年電影作品包括《失衡凶間之罪與殺》、鮮浪潮《彌留以後》；電視劇作品包括ViuTV《940920》，廣告作品如《與HPV的距離》、100毛《婚前大作戰》及《Somersby》等。

戲劇為我所帶來的，是「從來未試過咁清新脫俗嘅感覺，甚至比我嘅初戀更加詩情畫意」。

Instagram: [wongchohin](#)

2018年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《唐吉訶德》音樂劇中飾演尚楚、《辯護人》（首演及重演）中飾演律師陳哲豪、《解憂雜貨店》（首演至三度公演）、《過戶陰陽眼》（重演）、《靖海氛記·張保仔》、《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（首演及重演）、《完全變態》、《羅生門》（重演）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《穿Kenzo的女人》音樂劇及《冬梅》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演，憑《仲夏夜之夢》獲得傑出演員獎。

同時參與影視製作，作品包括《正義迴廊》、《看見你便想念你》、《殺破狼·貪狼》、《踏血尋梅》、《哪一天我們會飛》及《那夜凌晨，我坐上了由旺角開往大埔的紅VAN》等，電視劇作品包括《獅子山下2016》及《沒有牆的世界V》等。

希望憑演技得到大家的認同，成為值得觀眾期待的演員。

Facebook: [魚旦](#)  
Instagram: [fishooball](#)



袁浩楊  
Yuen Ho Yeung

飾 小王子







彭珮嵐  
Ivy Pang

飾 江包瑜

畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在校期間曾演出《錦繡良緣》Golde一角獲傑出演員獎。2023年榮獲第三十一屆香港舞台劇獎最佳女配角（悲劇／正劇）；同年榮獲第十四屆香港小劇場獎優秀女演員；2020年憑《永無止盡》*An Endless End*獲Be Epic! London International Film Festival (BELIFF)最佳女演員；2017年獲第九屆香港小劇場獎最佳女主角提名。曾任鄧樹榮戲劇工作室全職「演員·研究員」並製作《你為甚麼不是 Steve Jobs?》、2012年環球莎士比亞戲劇節《泰特斯》及《泰特斯 2.0》（香港及海外各地巡演；大專巡演任執行導演）。

近期主要演出包括：影話戲《待明日風再起時》；前進進 X 法國埃梅劇團《被縛的普羅米修斯》；鄧樹榮戲劇工作室《李爾王》、《麥克白的悲劇》（深圳、武漢及上海公演）、《馬克白 2018》；香港戲劇協會《兒欺》；香港舞蹈團 X 演戲家族《一水南天》；香港話劇團《如夢之夢》、《慾望號難批》、《頂頭鏟》；西九文化區 X GREC Festival《就讓世界黑下去吧》（巴塞隆拿）；香港小交響樂團 X 演戲家族《一屋寶貝》音樂廳；演戲家族《一屋寶貝》、《四川好人》；前進進戲劇工作坊《卡桑德拉——表象終結的世界》；新視野藝術節《海達·珈瑛珞》等。

電影及電視演出包括：曾主演第五十三屆金馬獎最佳劇情短片《九月二十八日·晴》；獨立電影《少年》；Viu TV劇集《和解在後》、《IT狗》、《黑市》之《偽善若水》。

不肥但又名肥彭，2018年畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲戲劇藝術學士（榮譽）學位，主修表演。

現為自由身演員、戲劇導師、還是一個 shisha packer，同時是一個保險經紀。

在校期間演出包括：《三姊妹》、*Lysistrata*、《海鷗》、《嚎叫》及音樂劇 *Pippin*，並隨戲劇學院到奧地利薩爾斯堡演出《誰怕蒼蠅王》，以及到韓國首爾演出《茫茫黑暗》。畢業後演出包括：同流《巴黎公社的日子》；演戲家族《我不是垃圾》、《路比和孀孀的鐵路 5 號》、「十八有藝」《同·遊油尖旺》、《當家貓遇上貓》；音樂劇《高加索傳奇》圍讀；三角關係《二人餐》；中英劇團《解憂雜貨店》（重演）、《唐吉訶德》音樂劇；劇場空間《另眼》、《神探福邇，字摩斯》。

Instagram: kennyfatpang



彭展鏗  
Pang Chin Hang

飾 方丈



[024-FPTM]

# 演員 ACTOR

Scanning...



王天承  
Tshing Wong\*

飾 國際刑警 /  
地盤友



熊怡  
Hung Yi\*

飾 國際刑警 /  
秘書 /  
執達吏



白子軒  
Pak Tsz Hin\*

飾 國際刑警 /  
地盤友



賴澤銘  
Lai Chak Ming\*

飾 國際刑警 /  
茶檔老闆 /  
地盤友



麥嘉敏  
Clemente Eylline  
Mendoza\*

飾 執行舞台監督 /  
國際刑警



鍾曉其  
Ice Chung\*

飾 國際刑警 /  
茶水 /  
執達吏



梁薰尹  
Jenny Leung\*

飾 國際刑警 /  
維修手機少女

\* 承蒙香港演藝學院支持實習計劃及允准參與是次製作

With the kind permission of the Hong Kong Academy for Performing Arts in support of the internship programme









## 中英劇團 Chung Ying Theatre Company

中英劇團成立於 1979 年，初為英國文化協會附屬組織，現為註冊慈善機構，獲香港特別行政區政府資助，為本地九個主要藝團之一，現由藝術總監張可堅先生領導。中英一直積極製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，並以多元的戲劇教育活動，聯動各界、服務社群，推廣舞台藝術至社會各個階層，提升人文素質。

44 年來，中英公演超過 360 齣劇目，在過去 31 屆香港舞台劇獎頒獎禮中奪得 100 個獎項，同時積極推動文化交流，足跡遍及世界各地。

中英乃香港首個引進教育劇場 (Theatre-in-Education) 的專業劇團，曾獲香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎及第十四屆香港藝術發展獎之藝術教育獎 (非學校組)。中英製作的學校巡迴演出已逾 5,770 場，學生觀眾近 90 萬人次。近年，中英除了於大專、中小學致力發展教育戲劇 (Drama-in-Education) 之外，更於多個社區展開口述歷史戲劇計劃，承傳本土文化與人情味。

Founded by the British Council in 1979, Chung Ying Theatre Company (Chung Ying) is now a registered charitable organisation and one of Hong Kong's leading professional theatrical arts companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. Led by Artistic Director Dominic Cheung, Chung Ying dedicates itself to producing quality stage productions, and drama education and outreach programmes, with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective.

Throughout the 44 years, Chung Ying has staged more than 360 productions, receiving 100 awards in the previous 31 Hong Kong Drama Awards Presentation Ceremony, and has toured to many cities around the world for cultural exchange.

As the first local theatre company to integrate the example of the UK's "Theatre-in-Education" movement into its work, Chung Ying has hosted over 5,770 schools touring performances, recorded around 900,000 student attendances and has won plaudits from the Hong Kong Federation of Drama Societies and Hong Kong Arts Development Council. Chung Ying embraces tertiary institutions, primary and secondary schools and community specific organisations through Drama-in-Education programmes, and inherits local culture with oral history theatre programmes.

### 劇團宗旨 Mission Statement

以優質劇目及多元戲劇教育活動  
聯動各界服務社群  
推廣舞台藝術  
提升人文素質

To connect with people from all walks of life to serve our community  
To promote the art of drama  
To enliven the cultural life of the community  
Through outstanding plays and various education programmes



## 劇團成員 The Company

### 董事局成員 Board of Directors

主席 Chairman

副主席 Vice Chairman

司庫 Treasurer

成員 Member

鄺錦川先生 Mr Kwong Kam Chuen

李令喬女士 Ms Lee Jacqueline Ling Kiu

李志明先生 Mr Lee Chi Ming, Leo

程張迎先生 Mr Ching Cheung Ying, MH

李允丰醫生 Dr Keith Wilfred Hariman

劉紹基先生 Mr Lau Siu Ki, Kevin

李姍姍女士 Ms Lee Shan Shan, Angel

勞雙恩先生 Mr Lo Sheung Yan

司徒秀薇博士 Dr Szeto Sau May

程張迎先生 Mr Ching Cheung Ying, MH

關月樺女士 Ms Kwan Yuet Wah, Karina

徐尉玲博士 Dr Tsui Wai Ling, Carlye, SBS, MBE, JP

### 董事局秘書 Secretary

### 董事局顧問 Advisor

### 劇團成員 Company Staff

藝術總監 Artistic Director

行政總監 Executive Director

助理藝術總監 Assistant Artistic Director

駐團導演 Resident Director

演員 Actor/ Actress

張可堅 Cheung Ho Kin, Dominic

黃懿雯 Wong Yee Mun, Gladys

盧智榮 Lo Chi Sun, Edmond

林健峰 Lam Kin Fung, Christmas

蔡蕙琪 Choi Wai Ki, Kay

朱 勇 Chu Yung

劉仲軒 Lau Chung Hin

廖國堯 Liu Kwok Yiu

劉雨寧 Liu Yuning, Nicole

文愷霖 Man Hoi Lam, Bubbles

白清瑩 Pak Ching Ying

蘇振維 So Chun Wai, Ray

尹溥程 Wan Po Ching, Edwin

黃楚軒 Wong Cho Hin, Hinson

袁浩楊 Yuen Ho Yeung

阮瀚祥 Yuen Hon Cheung, Sunday

### 技術及舞台管理部 Technical and Stage Management Department

技術及舞台管理主管

Head of Technical and Stage Management

舞台監督 Stage Manager

執行舞台監督 Deputy Stage Manager

道具主管 Props Master

影音主管 Audio-Visual Master

電機師 Production Electrician

助理舞台監督 Assistant Stage Manager

服裝主任 Wardrobe Supervisor

服裝助理 Wardrobe Assistant

許肇麟 Hui Siu Lun, Boolu

朱家維 Chu Ka Wai

盧子晴 Lo Tsz Ching, Zita

黃祖耀 Wong Cho Yiu, Joe

譚家榮 Tam Ka Wing

鄭梓榮 Cheng Tsz Wing, Sammy

陳凱琳 Chan Hoi Lam

池映彤 Chi Ying Tung, Kuby

李敏婷 Li Man Ting, Noelle

朱桂玲 Chu Kwai Ling

黃子晉 Wong Tsz Chun, Zac

麥頌筠 Mak Chung Kwan, Miyuki

陳楷佩 Chan Kai Pui, Kiki

吳偉樂 Prakatkhunnatham, Channate



## 劇團成員 The Company

### 節目及傳訊部 Programme and Communications Department

節目及傳訊主管 Head of Programme and Communications

副節目及傳訊經理 Assistant Programme and Communications Manager

高級節目及傳訊主任 Senior Programme and Communications Officer

節目及傳訊主任 Programme and Communications Officer

李淑君 Lee Shuk Kwan, Christy

忻思敏 Shin Sze Man, Esther

王偉倫 Wong Wai Lun

張欣琪 Cheung Yan Ki, Christine

鄭皓諺 Cheng Ho Yin, Wilkins

吳祉維 Ng Tsz Wai, Nat

余展頴 Yu Chin Wing, Herman

張玥桐 Zhang Yuetong, Krystal

### 教育及外展部 Education and Outreach Department

教育及外展主管 Head of Education and Outreach

副教育及外展經理 Assistant Education and Outreach Manager

製作統籌 Production Co-ordinator

項目主任 Project Officer

高級教育及外展主任 (推廣) Senior Education and Outreach Officer (Marketing)

教育及外展主任 Education and Outreach Officer

黃振輝 Wong Chun Fai

楊韻豫 Young Wan Yu, Whitney

談晉霖 Tam Chun Lam, Leo

陳巧欣 Chan How Yan, Bonnie

黎兆昌 Lai Siu Cheong, Dan

麥曉晴 Mak Hiu Ching, Mandy

余妙嫻 Yu Miu Shan, Ellen

區逸璇 Ou Yixuan, Shery

邱瑞雯 Yau Shui Man, Sharon

何悅欣 Ho Yuet Yan, Yentl

蕭俊傑 Siu Chun Kit, Isaac

藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee

高級駐團戲劇導師 Senior Resident Teaching Artist

駐團戲劇導師 Resident Teaching Artist

### 文獻部 Archive Department

藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee

麥家蕾 Mak Ka Lui, Kat

### 行政部 Administration Department

行政主管 Head of Administration

副行政經理 Assistant Administration Manager

李婉欣 Lee Yuen Yan, Yummy

梁倩瑜 Leung Shin Yee, Crystal

### 會計部 Accounting Department

會計主管 Head of Accounting

會計主任 Accounting Officer

潘綺慧 Poon Yee Wai, Yvonne

李婉梅 Lee Yuen Mui, Myra



## 鳴謝 Acknowledgements

中英劇團 44 年來公演逾 360 齣具本土特色與國際視野的優秀劇目，更為逾 700,000 位社區人士籌辦超過 12,000 項戲劇教育及外展項目。全賴各贊助機構和合作伙伴的鼎力支持，我們才得以將戲劇種子散播到社區每個角落，以舞台藝術提升人文素質。

Throughout the 44 years, Chung Ying has staged more than 360 quality stage productions with an aim to promote theatrical arts, hosted more than 12,000 theatre education and outreach projects that benefit over 700,000 local communities and students. Thanks to the benevolence of our supporters, we could let arts flourish and enliven the cultural life of the community.

## 宣傳伙伴 Promotion Partners

MOVIE MOVIE

一本 @SUP Retail

百老匯電影中心 Broadway Cinematheque

香港藝術行政人員協會 Hong Kong Arts Administrators Association

香港戲劇協會 Hong Kong Federation of Drama Societies

## 特別鳴謝 Special Thanks

香港作曲家及作詞家協會 Composers and Authors Society of Hong Kong Limited

香港電台節目製作人員工會 RTHK Programme Staff Union

香港舞台技術及設計人員協會 The Hong Kong Association of Theatre Technicians & Scenographers

嘉頓有限公司 The Garden Company Limited

職業訓練局 Vocational Training Council

藝穗會 Fringe Club

以及各大傳媒機構 and all media companies

## 立即 ACT TO GIVE



戲劇影響生命，效果超乎我們想像。如欲贊助或支持中英劇團，請致電 8106 8338 或電郵至 [acttogive@chungying.com](mailto:acttogive@chungying.com) 與節目及傳訊部聯絡。

Drama influences lives in a way beyond our imagination. You can also make a difference by supporting us. Kindly contact our Programme and Communications Department at 8106 8338 or [acttogive@chungying.com](mailto:acttogive@chungying.com) for sponsorship and donation details.

藝術 ∞ 無限

Arts • Infinity



## 中英劇團 Chung Ying Theatre Company

香港波老道 10 號地下 G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong

電話 Tel: 3961 9800

傳真 Fax: 2537 1803

網址 Website: [www.chungying.com](http://www.chungying.com)

電郵 Email: [info@chungying.com](mailto:info@chungying.com)



葵青劇院  
Kwai Tsing  
Theatre

中英劇團由香港特別行政區政府資助

Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

此項目由香港特別行政區政府「藝術科技資助先導計劃」資助

This project is funded under the Arts Technology Funding Pilot Scheme by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



↓ 更多資訊



中英劇團 X  
國際演藝評論家協會 [香港分會]

# 評深 而論

藝評交流計劃

主辦



協辦



International Association  
of Theatre Critics (Hong Kong)  
國際演藝評論家協會 (香港分會)

國際演藝評論家協會 (香港分會) 為藝發局資助團體  
IATC(HK) is financially supported by the HKADC



# 《窮艙守護隊》

紀念品現於前台有售



紀念門票夾

\$10 / 個



福袋

\$120 / 個

內含 4 款紀念品，數量有限，售完即止！



貼紙套裝

\$25 / 套



--- 隆重上演 ---

★ 唔讀 Drama ★

\$340, \$260, \$180

都要識嘅莎士比亞名著

5-14 / 4 / 2024

門票現於art-mate及城市售票網公开发售  
Tickets now available at art-mate and URBTIX

香港文化中心劇場

Studio Theatre,  
Hong Kong  
Cultural Centre

撲朔迷離  
兩心知

翻轉唐朝  
甜絲絲

Twelfth Night  
原著 莎士比亞



中英  
CHUNG  
YING  
THEATRE  
COMPANY  
中英劇團  
Since 1979

節目詳情



中英劇團保留更改節目及表演者之權利 | 應到觀眾須從正座方安插進場及就座 | 中英劇團由香港特別行政區政府資助 | Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region